

Porównanie tłumaczeń Efezjan 2:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i współwzbudził i współposadził na — niebiosach w Pomazańcu Jezusie,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i współobudził i współposadził w niebiosach w Pomazańcu Jezusie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i wraz z Nim wzbudził,* i wraz z Nim posadził w (okręgach) naniebnych,** *** w Chrystusie Jezusie, ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i współobudził* i współposadził na niebiosach w Pomazańcu Jezusie, ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i współobudził i współposadził w niebiosach w Pomazańcu Jezusie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On nas wraz z Chrystusem przywrócił do życia i wraz z Nim umieścił na wysokościach nieba. Uczynił to w Chrystusie Jezusie,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I razem z nim wskrzesił, i razem z nim posadził w <i>miejscach</i> niebiańskich w Chrystusie Jezusie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I pospołu z nim wzbudził, i pospołu z nim posadził na niebiesiech w Chrystusie Jezusie,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i wzbudził pospołu, i wespołek posadził na niebiesiech w Chrystusie Jezusie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	razem też wskrzesił i razem posadził na wyżynach niebieskich – w Chrystusie Jezusie,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wraz z nim wzbudził, i wraz z nim posadził w okręgach niebieskich w Chrystusie Jezusie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Razem z Nim też wskrzesił nas i posadził na wyżynach niebiańskich w Chrystusie Jezusie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On w Chrystusie Jezusie ożywił nas i posadził na wyżynach niebieskich,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i razem wskrzesił, i razem posadził na niebiosach w Chrystusie Jezusie,

¹⁾ <x>510 15:11</x>; <x>560 2:8</x>

²⁾ w (...) naniebnych, ἐπουρανίους; <x>560 2:6</x>L.

³⁾ <x>560 1:3</x>; <x>580 2:12</x>

⁴⁾ Chodzi o wskrzeszenie.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak, jak Jezusa Chrystusa, obudził nas z martwych i wprowadził do Królestwa Niebios.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wskrzesił nas z martwych w Chrystusie Jezusie i razem (z Nim) umieścił w niebie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I воскресив нас з ним, і посадив на небі в Христі Ісусі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pomógł też się podźwignąć i w niebiosach, razem posadził w Chrystusie Jezusie,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bóg zatem wskrzesił nas z Mesjaszem Jeszua i posadził wraz z Nim w niebie,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i razem nas wskrzesił, i posadził nas razem w miejscach niebiańskich w jedności z Chrystusem Jezusem,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	On wskrzesił nas i już teraz umieścił w niebie—należymy bowiem do Chrystusa.